



工業貿易署
Trade and Industry Department

中小企脈搏

第二十二期 二零一三年十一月



銀髮市場突圍法則： 一切由心出發

P.5-6 2013香港工商業獎

P.9 《補充協議十》為CEPA十周年誌慶

工業貿易署
中小企業支援與諮詢中心
Support and Consultation Centre for SMEs
Trade and Industry Department



<http://www.success.tid.gov.hk>

銀髮市場突圍法則：一切由心出發

統計處估算，26年後，平均每4個港人，就有一個是65歲以上的長者。不僅香港，世界各地的人口老化趨勢，衍生出專營供長者使用的產品的「銀髮市場」。今期我們走訪了3家分別經營電子感濕尿片、電動輪椅及智能壓力鞋的中小企業，他們均從心出發，投放資源在產品研發，令科研成果演化為切合市場需求的銀髮產品。一方面改善長者的日常生活質素，另一方面亦成功為公司發展出一門極有潛力的生意，迎接銀髮市場的新機遇。

電子感濕尿片 傳達不用說的「秘密」

大學修讀電子工程的黃新凱，有感於老人家失禁後往往難以啟齒，尿濕過久又會引發皮膚炎、尿道炎等，故此特別設計出裝上電子感應器的成人尿片，將不同程度的尿濕狀態顯示於護理人員的接收屏幕上，方便安排換片。

投資、研發電子感濕尿片的相關意念原來已經蘊釀了20年，當初曾經想過放棄，5年前經一個美國朋友鼓勵，讓他再次燃起將概念商品化的決心，成立啟通科技有限公司，其後得到科學園科技培育計劃及創新科技署的資助，產品反覆測試及改良，現已分別在東華三院、靈實醫院、聖雅各福群會等護老院舍作測試。

「電子感濕尿片的好處是能感應不同程度的尿濕，長者不用開口，護理人員也不用除褲檢查，只要透過電腦，隔空就知道院舍內哪位長者要馬上換、哪位可再等一下，既可兼顧長者尊嚴，又可騰出人手，專注其他護理工作。」

不過，看似完美的設計卻對護理員構成心理壓力！「系統可記錄每名長者每日更換尿片的時間和次數，管理層變相可監察他們的工作情況。」黃新凱說：「護理文化的改變不是一朝一夕，市場推廣方面需要集中教育前線人員，電子感濕尿片對提升護理質素及減輕他們工作量的好處。」



黃新凱說：「護理人員可透過電子儀器即時知悉各老人的尿濕情況。」



電子感濕尿片將陸續推出附加功能，以迎合市場需求。

小貼士

產品由開發、試驗、改良到推出市場，已用了5年時間，前期投資大概花了過千萬元，而且還要不斷改善附加功能，例如將陸續推出附加大便感應功能、位置追蹤及跌倒檢測等，以迎合市場需求。此外，要突破國際性護理產品龍頭企業的壟斷，更需參加多個大型展覽，例如國際醫療展、電子產品展，及各類比賽等以吸引有興趣的代理商，以合作形式，將產品的銷售層面擴展至世界各地，現時的合作夥伴有來自台灣、日本與內地經銷商。

電動輪椅 來去自如重拾生活樂趣

本身為電子產品及模具生產商的譚先生，小時候有玩伴患上小兒麻痺症，公餘常到香港復康聯盟做義工，眼見不少傷健人士坐在本為歐洲人而設計、不合亞洲人體型的輪椅，決心幫他們解決困境，夥同工程師到歐洲的輪椅製造商考察。約10年前，自行研發出第一台手動輪椅。

「輪椅的用戶雖為老人家及傷健人士，但照顧者的感受也不容忽視，所以打從第一天起，我們便需要選用一些重量較輕身的物料，例如鋁合金，即使照顧者是一名女士，也可以輕易將輪椅摺疊起來，放進的士或其他交通工具。」輝煌復康產品製造有限公司營業及市場推廣經理黃鎮華說。

正因為事事以受助者及照顧者的角度出發，5年前再研發出電動輪椅，讓老弱者可以重拾個人尊嚴，在減輕體能負擔的同時又可以自由出外，方便他們逛菜市場及相約親友飲茶。「最新研發的電動輪椅選用鋰電池，充電一次可連續行駛3.5小時，輔以樓梯機還可以上落樓梯。」黃先生解釋。



黃鎮華說：「公司開發長者輔具產品，是出於老闆對老人家的一種關心。」

小貼士

輝煌復康產品製造有限公司的母公司在東莞設有廠房，老闆譚先生為改善老人家的生活質素，調撥資源去研發及生產長者輔具及輪椅等，既可善用公司現有資源配套，節省成本開支，又成功開拓銀髮市場。此外，公司又與香港復康聯盟合作營運社企，並自設10間醫療健康用品專門店，推廣長者以電輪代步的同時，展銷自行研發的各種長者消費品，及代理部分外國品牌的復康產品，增強自家品牌的認受性與協同效應。



本地研發的電動輪椅，已具備平躺、升降等多項功能。

智能壓力鞋 糖尿病足監測救星



王廣峰表示，將科研成果商品化，過程充滿挑戰。

祖籍山東的王廣峰，2004年在香港理工大學紡織及製衣學系求學期間，與友人共開發了織物壓力傳感器：一種柔軟、可塑性高的應變及壓力訊號感應器，協助收集使用者的身體數據，例如人體運動、呼吸等訊號，可用於監測如糖尿病足患者和長者的健康狀況。

王廣峰說：「壓力傳感器採用柔軟的紡織物料製成，將它植入鞋墊內，便可監測使用者的健康數據，利用藍芽傳送訊息往智能電話、數據中心或電腦等載體，例如患有糖尿病足的長者，其足底壓力分布會產生變化，甚至對足部造成損害；又或者栢金遜症患者，在康復治療中亦可穿上智能壓力鞋，讓醫生掌握病者的情況，並監察患者有否跌倒或迷路。」

目前，廣華醫院也對糖尿病足鞋做了試用。除了糖尿病足、栢金遜症患者外，王廣峰表示相關技術亦可用於收集智能壓力鞋使用者的步行數據，供醫生作診治分析。



以紡織物做材料的壓力傳感器，可置於鞋墊之內。

小貼士

王廣峰與友人早年已經研發出織物傳感器，經過多年時間，將科研成果商品化的過程才逐漸成型，幸而他先後獲得創新科技署小型企業研究資助計劃、香港科學園科技創業培育計劃及理工大學微型創業基金等資助，解決了部分研發資金問題。現時，他與友人成立了安潤普有限公司，正物色有興趣的合作伙伴，將已申請專利的傳感器技術與產品解決方案，以B2B(商對商)形式將之演變為各種市場商品，以補救自身專注科研與產品解決方案，卻缺乏推廣策略的不足。

「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」



為協助香港企業把握國家「十二五」規劃帶來的機遇，香港特別行政區政府於2012年6月底推出了總值十億元的「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」（「專項基金」），向香港企業及非分配利潤組織提供資助，協助企業透過發展品牌、升級轉型或拓展內銷市場，提升企業的競爭力和促進他們在內地的業務發展。

「專項基金」設有兩項計劃：

- (i) 「企業支援計劃」：向個別企業提供資助，由香港生產力促進局擔任秘書處，協助推行計劃；及
- (ii) 「機構支援計劃」：向非分配利潤組織提供資助，由工業貿易署（工貿署）負責推行。

「企業支援計劃」

「企業支援計劃」資助按對等原則提供，即政府最多資助個別項目總核准開支的50%，而企業須以現金形式承擔不少於該項目總核准開支的50%。在「專項基金」的申請期內，每家企業最多可獲資助三個核准項目，累積資助上限為50萬元。每個項目最長為期兩年。

申請概況



業界對「企業支援計劃」反應非常踴躍。自「專項基金」推出以來，「企業支援計劃」共收到了6批871宗申請。截至今年10月底已獲批核的申請共125宗，涉及的總資助額約為5,063萬元，平均每宗申請的資助額約為40萬元。

¹ 資料由香港生產力促進局及獲資助企業提供。

案例分享¹

（一）：猿創作有限公司

企業背景 猿創作有限公司於2005年成立，主要業務為原創人偶角色銷售、品牌授權及設計服務。猿創作致力發展跨媒體合作，將人偶角色擴展到動畫、電腦遊戲及其他範圍。



審批項目名稱 開展「猿創作」品牌之內銷市場

項目範疇 發展品牌+拓展內銷

資助金額 HK\$450,000

項目大綱 項目為期19個月，旨在尋找熟識內地市場的人士/機構擔任品牌推廣夥伴，在內地開設辦公室及特許經營店，並展開推廣活動，包括建立品牌及產品推廣網站、舉辦展覽、出版品牌作品集，以尋找合適的內地企業發展跨品牌合作。

（二）：奧瑪物流服務有限公司

企業背景 奧瑪物流服務有限公司於2005年成立，主要為企業提供第三方物流服務，如中港跨境小包配送服務、電子商務網絡服務、網購推廣及銷售服務等。奧瑪一直致力提升其資訊科技系統以打造一個能迎合環球市場需要的電子商貿物流平台。



審批項目名稱 奧瑪倉儲物流聯盟開發方案

項目範疇 升級+拓展內銷

資助金額 HK\$357,300

項目大綱 項目為期6個月，旨在建立一個中港澳的倉儲物流聯盟網上平台，引入三地的供應商，以提供更全面的倉儲物流覆蓋點，並在內地目標城市組織策略聯盟，透過培訓提升聯盟的服務水平，及配合網上廣告等推廣活動以收宣傳之效。

(三)：富康玩具製品有限公司

企業背景 富康玩具製品有限公司於1991年成立，主要從事塑膠嬰兒產品批發、零售和貿易業務。富康除了是國際知名品牌如Disney、Mattel等的ODM/OEM供應商，亦創立了自家品牌kidsme，並於2010年在法國註冊。



審批項目名稱 kidsme嬰兒喂食專家

項目範疇 發展品牌+拓展內銷

資助金額 HK\$500,000

項目大綱 項目為期18個月，透過參加多個展覽會建立kidsme品牌的知名度，並在廣東省開展網上營銷業務，及與其他進口品牌的網商合作，將網上營銷業務拓展至內地其他重點城市。

查詢

有關「企業支援計劃」的查詢，可與秘書處聯絡：

地址：九龍塘達之路78號
生產力大樓三樓
「BUD專項基金：
企業支援計劃」
秘書處

電話：2788 6088
傳真：2788 6196
電郵：bud_sec@hkpc.org
網頁：www.bud.hkpc.org

機構支援計劃

BUD專項基金「機構支援計劃」由工業貿易署負責推行，資助非分配利潤組織推行較大型及年期較長的項目。每個獲批項目最高資助金額為500萬元，或該項目總支出的90%，以金額較低者為準。項目形式包括研討會、工作坊、會議、展覽會、調查研究、支援設施及服務中心等。截至2013年10月底，共28個項目獲得資助，金額超過9,000萬元。以下是一些獲撥款資助的項目：

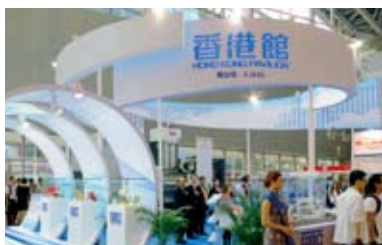
(一) 2013廈門香港品牌節

香港品牌發展局獲「機構支援計劃」資助，於2012年11月至2013年9月期間舉行以「廈門香港品牌節」為主題的一系列活動。項目成果包括於「2013香港時尚產品博覽·福建廈門工展會」中設立「品牌香港·時尚廊」，展示100個香港產品或服務品牌及舉辦21場介紹香港品牌的舞台節目等。此外，在當地舉行的商貿配對交流會，更吸引約100個香港品牌及150家閩南地區的分銷商出席，推動香港企業藉品牌打入內地市場。



(二) 協助香港模具業開拓內銷市場

香港工業總會獲撥款資助連續3年（2013-2015）於「國際橡塑展」(ChinaPlas)的模具及加工設備專區設立香港館，以推廣及展示香港模具行業的最新技術及產品，協助香港的模具業界開拓內銷市場。「國際橡塑展2013」已於今年5月圓滿結束，香港館內展示一條由頂尖的模具機械所組成的生產線，以及玩具、汽車、光學等不同行業的模具製成品，為模具業界於內地的長遠發展奠下基礎。



(三) 「上海國際珠寶首飾展覽會」 —「香港館」

香港珠寶製造業廠商會獲撥款資助於「上海國際珠寶首飾展覽會」設立香港館，以美觀而統一的陳列展櫃向國內市場展示香港珠寶產品的質量和設計。香港館內更設有一個貴賓室及服務中心，以促進商務洽談；而一系列的宣傳活動亦強化了香港珠寶製造商於內地的品牌形象。項目已於今年5月圓滿結束，超過70間香港企業參與。



查詢

有關「機構支援計劃」的查詢，可與秘書處聯絡：

地址：九龍彌敦道700號
工業貿易署大樓6樓

電話：2398 5128
傳真：2391 7375
電郵：bud_enquiry@tid.gov.hk
網頁：www.bud.tid.gov.hk





2013 香港工商業獎

由香港特區政府全力支持的香港工商業獎，致力表揚在不同範疇有傑出表現的香港企業。

「2013香港工商業獎」頒獎典禮已於2013年10月24日圓滿舉行，並獲得署理行政長官林鄭月娥蒞臨主禮。當晚共有63家表現優秀的本地企業獲獎。得獎名單如下：



消費產品設計組別

大獎

Nauticam International Limited
www.nauticam.com



藍天海單反防水相機殼

獎項

得獎公司	得獎產品
Arzum Asia Pacific Limited www.arzum.com	Arzum Firrin Toaster

優異證書

得獎公司	得獎產品
思科實業有限公司 www.cel-hk.com	百變工作站
高思維有限公司 www.grow-n-up.com	2合1滑梯/搖搖椅
歐西亞環球有限公司 atc.oregonscientific.com	ATC Chameleon雙鏡頭攝錄機
得利安亞太有限公司 www.terraillon.com	得利安電子浴室磅
偉易達通訊設備有限公司 www.vtechphones.com	數碼室內無線電話

機器及機械工具設計組別

大獎

立信染整機械有限公司
www.fongs.com



Superwin單向筒子紗染色機

獎項

得獎公司	得獎產品
寶迪自動化設備有限公司 www.borison.com	LD812V4專業LED貼片機
震雄集團有限公司 www.chenhsong.com.hk	超霸先進系列-4500噸二板大型注塑機
立信染整機械有限公司 www.fongs.com	SYN-8獨立供風氣流染色機
力勁科技集團有限公司 www.lktechnology.com	EFFECTA PT1300V三色車燈專用注塑機
東榮機械設備有限公司 www.rands.com.cn	全自動第一代輪軸軸承裝配、檢測生產線
復康機器人技術有限公司 www.rehab-robotics.com	希望之手
瑞柏科技控股有限公司 www.spectratech.com	SR300非接觸式讀卡器
東寶超聲科技有限公司 www.tungpomachine.com	文胸帶超聲焊接/衣車縫製自動穿扣機
華大機械有限公司 www.welltec.com.hk	Ge全電機+注塑機

優異證書

得獎公司	得獎產品
建盈工業發展有限公司	THE PADLOCK
龍傑智能卡有限公司 www.acs.com.hk	ACR320車載收費機
振華科技有限公司 www.concord-tech.com	便攜式在線測試儀
億利達精密機器廠有限公司 www.elite-machinery.com	EHY1650直壓式液壓鎖模冷室壓鑄機
立信染整機械有限公司 www.fongs.com	碎毛收集器
格蘭達科技集團有限公司 www.grand-tec.com	GIS126全自動三次光檢機
香港生產力促進局 - 材料及製造科技部 www.hkpc.org	液體矽膠覆蓋注塑成型系統
高明科技工程有限公司 www.kml.com.hk	智能軌道轉軸器檢測台
香港數碼立體影像科技有限公司 www.lo3d.com.hk	手機識別光學防偽科技
昇威電子製品有限公司 www.soundwell.cn	電位器全自動組裝設備
豐卓(香港)有限公司 www.kam-auto.com	精益自動化系統

顧客服務組別

大獎

香港電訊有限公司 - 商業客戶服務
www.hkt.com



獎項

得獎公司	
葆露絲(亞洲)有限公司	www.bonlux.com
勝光投資有限公司 - 太子珠寶鐘錶	www.princejewellerywatch.com/tc/index.html

優異證書

得獎公司	
香港生產力促進局 - 中小企一站通	www.smeone.org
Marks and Spencer (Asia Pacific) Limited	www.marks-and-spencer.hk
美莎(香港)有限公司	www.missha.com.hk
昂坪360有限公司	www.np360.com.hk
大有倉集團有限公司 - 蘋果迷你倉	www.applestorage.com.hk

創意組別

大獎

香港中華煤氣有限公司
www.towngas.com



獎項

得獎公司	
花旗銀行(香港)有限公司	www.citibank.com.hk
啟勝管理服務有限公司	www.kaishing.hk
奧雅納工程顧問	www.arup.com
Playnote Limited	www.playnote.com
Sengital Limited	www.sengital.com

優異證書

得獎公司	
大新銀行	www.dahsing.com

生產力及品質組別

大獎

萬裕科技集團有限公司
www.manyue.com



獎項

得獎公司	
友盟建築材料有限公司	
BannerSHOP Holdings Limited	www.bshk.com.hk
大快活快餐有限公司	www.fairwood.com.hk

優異證書

得獎公司	
AECOM Asia Company Limited	www.aecom.com
生寶生物科技(香港)有限公司	www.healthbaby.hk
匯德產品發展有限公司	www.innotech-hk.com
新達化工有限公司	www.sunta.hk
榮興五金製品廠有限公司	www.winghingbutton.com

科技成就組別

大獎

廣景科技有限公司
iview.apaci.com.hk



獎項

得獎公司	
立信染整機械有限公司	www.fongs.com
力滔有限公司	www.logitaltech.com
Sengital Limited	www.sengital.com

優異證書

得獎公司	
滙美環球有限公司	www.travalo.com
聯科集團(中國)有限公司	www.clustertech.com
佛氏電腦軟件有限公司	www.flex.hk
兆光科技有限公司	www.lighthouse-tech.com
萬誠電子科技有限公司	www.scanmega.com
司亞樂科技有限公司	www.sierrawireless.com
輿情(香港)有限公司	www.soanalytics.com

「聽」得到的商機

人類的五種感官：視覺、聽覺、味覺、嗅覺與觸覺，是我們接觸外界的橋樑。當中聽力問題常常為人所忽略。根據歐美各國公布的數據估計，全球每10個人便有4個會有不同程度的聽力損耗（Hearing Loss）。從美國矽谷回流的李沛鏜，在香港中文大學科研團隊的協助下，成功開發出聽力測試軟件：「聽優」(Ace Hearing)。他深信，這技術可廣泛應用於流動電話、平板電腦等裝置，以及設置在體檢中心或個人護理品店，商機無可限量。

矽谷科網泡沫 回流香港

在香港出生長大，18歲移民美國，在矽谷開過公司的李沛鏜，有感當地科網泡沫，經濟可持續發展成疑。加上初為人父，各種「軟因素」下，2007年決定回流香港，在香港科學園落戶，開設 Ximplar — 與英語「Simpler」同音，為企業設計整合資料庫的軟件。

Ximplar 最初為香港科學園的「培育公司」之一，在因緣際會下，李先生認識了中大耳鼻喉科專家尹懷信（Andrew van Hasselt）教授，並透過其科研團隊的協助，公司在威爾斯親王醫院為200人進行了聽力測試實驗，研發出測試聽力，並能針對聽障者需要，而自動調整音頻的「聽優」軟件。該軟件於2011年榮獲《華爾街日報》頒發「亞洲創新獎」銅獎及最受觀眾歡迎獎。



李沛鏜(站立者)說：「只要有夢想和堅持下去，碰上天時地利人和，便可以成功」。相片前方為其自「砌」的3D打印機。

技術研究完成 放眼產品市場化

「軟件針對的是對部分音頻接收較弱的聽障者，研發顯示，40歲以上的人有一半人會有聽力損耗；他們並不是弱聽或失聰，也不需要配帶助聽器，而「聽優」就可以改善他們聆聽的清晰度。」李沛鏜解釋。

原則上，這套聽覺優化技術的研發和測試已經完成。下一步要做的，便是將它轉化為商品推出市場。李沛鏜坦言：「這個過程的難度比進行研發更加困難，我曾經走訪多間手機製造商，洽談授權技術內置於新型號的手機內，又構思過將『聽優』以應用程式(app)銷售，但都只能停留在商討階段，反而經朋友網絡，這技術卻能在非洲部分地區的體檢中心與個人護理店率先試行，並取得非常正面的迴響。」

在當地的一些診所內，聽優會以一個app的模式，裝置在一個平板電腦內，當病人在等候身體檢查時，可以順道做聽力測試，假如測試結果發現有聽覺問題，便可轉介醫生跟進。李沛鏜指，這種聽力測試在當地開始流行，甚至有個人用品

護理店購置配備相關技術的裝置為顧客提供免費測試。他期望能夠先在中國及非洲國家推廣開去，讓更多有聽障者及早發現問題所在，尋求專業協助。

不斷嘗試 研發新產品

修讀理科，醉心做電腦工程的李沛鏜，除了「聽優」軟件，同時間亦研究其他產品。總結多年的創業經驗，李沛鏜說科技產品的「收成期」不會立刻出現，需要作長線投資及因應市場需求作出改變，但只要有夢想和堅持下去，碰上天時地利人和，便可以成功。閒時，李先生亦與其志同道合的團隊「砌」機，包括一台3D打印機！

善用支援計劃 有效提升競爭力

工業貿易署（工貿署）和香港按揭證券有限公司（按揭證券公司）分別透過推行「中小企業信貸保證計劃」和「中小企融資擔保計劃」，協助中小企業融資，以應付業務需要。工貿署和香港出口信用保險局（信保局）亦分別透過「中小企業市場推廣基金」和「小營業額保單」鼓勵中小企業積極參與拓展出口市場的推廣活動及在外圍經濟不穩、出口前景不明的情況下繼續開拓出口商機。

「中小企業信貸保證計劃」

工貿署透過「中小企業信貸保證計劃」，以提供信貸擔保的形式，協助中小企業向參與計劃的貸款機構取得貸款。每家中小企業可獲得的信貸保證額為獲批貸款額的50%，最高為600萬元（相應的貸款金額為1,200萬元），保證期最長可達五年。有關貸款可用作購置營運設備和器材或作一般營運資金用途。所有申請必須透過參與計劃的貸款機構提交。現時共有36家貸款機構在計劃下向客戶提供貸款服務，為中小企業提供不同的選擇。詳情可瀏覽工貿署的「中小企業資助計劃」網頁(www.smefund.tid.gov.hk)。

截至2013年10月底，「中小企業信貸保證計劃」已批出接近27,300宗申請，涉及貸款總額超過428億元。受惠企業超過14,900家，協助穩住超過137,000個職位。

「中小企融資擔保計劃」

按揭證券公司透過「中小企融資擔保計劃」為中小企業提供信貸擔保，幫助企業取得資金作營運或購置設備之用。在計劃下，按揭證券公司會為合資格企業的貸款額提供50%、60%或70%的信貸擔保。每家企業集團的最高貸款額為1,200萬元，當中包括有期及循環信貸，擔保期最長為五年。詳情可瀏覽按揭證券公司的網頁(www.hkmc.com.hk/sfgs)。

按揭證券公司在政府的支持下，於2012年5月31日，在本計劃下推出有時限的「特別優惠措施」，擔保額達貸款額的80%。有關產品的申請期直至2014年2月28日止。

截至2013年10月底，「中小企融資擔保計劃」已批出了逾8,800宗申請，總擔保額接近383億港元，惠及超過5,500家來自不同行業的企業，涉及的總員工數目超過15萬人。

「中小企業市場推廣基金」

工貿署亦透過「中小企業市場推廣基金」，鼓勵中小企業積極參與拓展出口市場的推廣活動。基金的資助項目包括參與以出口市場為目標的展覽會和考察團，以及在貿易刊物或合資格的貿易網站刊登廣告。詳情可瀏覽工貿署的「中小企業資助計劃」網頁(www.smefund.tid.gov.hk)。

為鼓勵企業積極開拓新市場、新商機，自2013年6月10日起每家中小企業的最高累積資助上限已由15萬元提升至20萬元。用罄15萬元資助的企業，可申請使用額外的5萬元資助額，用於參與新的出口推廣活動。申請企業可透過網上服務，憑商業登記號碼及過往的基金申請編號查詢過往曾獲基金資助的活動。

「中小企業市場推廣基金」一直廣受中小企業歡迎，截至2013年10月底，基金已批出超過167,200宗申請，涉及的資助額約25億元，受惠企業超過39,100家，受惠企業僱用約271,000人。

「小營業額保單」

此外，信保局應財政司司長於2013-14年度的《財政預算案》中提出支援中小企業的措施，已於今年3月1日推出專為每年營業額少於5,000萬港元的出口商而設的「小營業額保單」，支持更多中小企業在外圍經濟不穩、出口前景不明的情況下繼續開拓市場。信保局為「小營業額保單」保戶提供為期兩年的特別優惠，包括保單年費豁免優惠及最高達20%的保費折扣，優惠期至2015年2月28日。詳情可瀏覽信保局的網頁(www.hkeic.com)。

「小營業額保單」亦提供多項彈性安排，包括可選擇買家或市場投保，以及提供彈性賠償率等，有助保戶設定適合自身需要的信貸管理安排。「小營業額保單」另一項優點是行政手續簡便，申報貨運安排可由保戶自行選擇按每宗發票申報，或按每個買家的發票總和每月申報一次。

《補充協議十》為CEPA十周年誌慶

引言

在2003年，內地和香港簽訂了《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》（CEPA），為內地與香港的貿易關係揭開新一頁。通過CEPA，香港的資金、貨物及服務，能夠以優惠條件，進入內地市場。

十年過去，CEPA有效地促進了兩地經濟融合。截至今年8月底，超過536億港元的港產貨品，享受零關稅優惠進入內地，節省關稅超過36億元人民幣；我們又發出超過2,700份「香港服務提供者證明書」，讓香港服務業以CEPA優惠條件進入內地市場，協助香港在全球經濟危機中逆水而進。



《CEPA補充協議十》

在紀念CEPA十週年的同時，香港與內地於今年8月29日，簽署了CEPA第十份補充協議，實在別具意義。《CEPA補充協議十》，是自2003年CEPA簽署以來，涵蓋最多措施的補充協議，部分措施在開放力度上超過了近年的補充協議，有些更是業界殷切期待多年的。《補充協議十》共有73項服務貿易開放和便利貿易投資的措施，當中包括65項服務貿易開放措施，以及8項加強兩地金融合作和便利貿易投資的措施。

《補充協議十》進一步放寬市場准入條件，當中包括多個現時已經局部對香港開放的服務領

域，例如證券、法律、視聽、電信、和技術檢驗和分析等；此外，並新增複製和殯葬設施的開放措施。有關CEPA的詳情及最新資料，可瀏覽工業貿易署的專題網頁（http://www.tid.gov.hk/tc_chi/cepa/legaltext/cepa11.html）。

這些措施擴大了CEPA涵蓋的範圍，在專業服務領域、傳統支柱行業和新興產業也有進一步開放和深化合作的措施。相信這些措施能協助香港中小企業利用CEPA發展內地市場。《補充協議十》下各項服務貿易開放措施將於明年1月1日起生效，我們鼓勵不同行業的中小企業積極利用最新的優惠措施在內地發展業務。

結語

中央政府於2011年明確表示，內地會繼續擴大對香港服務貿易的開放，並訂下目標，在「十二五」期末，通過CEPA，基本實現內地與香港服務貿易自由化。《CEPA補充協議十》正朝這個目標再向前邁進一步。

特區政府將繼續與內地保持緊密合作，通過CEPA爭取在廣度及深度上的進一步開放，為業界爭取更多商機。與此同時，我們會繼續透過不同的渠道與內地各單位保持緊密聯繫，以貫徹落實CEPA的各項開放措施。我們期望業界（特別是中小企業）能夠抓緊機遇，好好善用CEPA的平台，拓展潛力龐大的內地市場。



成功落實《基本法》 充份發揮香港獨特優勢

香港回歸祖國16年來，《基本法》得到成功落實，對香港的繁榮穩定作出不少貢獻，也為促進本港工商界持續發展提供龐大機遇。我們訪問了香港中華總商會會長楊釗博士，探討《基本法》的落實如何促進回歸後香港的經濟發展。

楊博士指出，《基本法》肯定和保留了香港原有的制度和生活方式，而且是香港成功實踐「一國兩制」的法律基石。「在《基本法》的保障下，香港實行資本主義制度及自由市場經濟，私有產權得到充份維護，凸顯了香港作為國際金融與商貿中心的地位。香港是國際知名的自由港，已連續第19年獲美國傳統基金會評為全球最自由經濟體。各地人才、貨物、資金以及資訊均可在香港自由流動，讓香港成為企業營商的理想地，更是協助海外企業進軍內地市場和內地企業走向國際的『橋頭堡』」。

他續解釋，香港的金融市場匯聚全球著名的金融機構，資金充沛，流動性高且公平高效，為企業提供上市、信貸、私募等多種靈活便利的融資選擇。香港同時擁有高水平的專業配套服務，能為企業提供高效率的法律、會計、商貿以至市場推廣、品牌營運等支援，並在產品檢測認證、物流、採購和分銷等提供完善的供應鏈管理服務，協助企業打開國際市場，有效提升風險管理水平和企業營運能力。

楊博士提到，像他創立的「旭日集團」成立至今經歷了4次的業務升級轉型發展，充份利用香港作為海內外企業「引進來、走出去」的戰略重要平台，推動集團業務迅速壯大擴展，並逐步由單一的服裝製衣發展至零售、貿易、工業、地產、金融等多元化業務，遍及內地多個城市、歐美、澳紐、以至中東、南美及東南亞等地。「集團的成功引證了企業在《基本法》保障下，藉著資金、人才與專業配套等支援，有效開拓內地與國際高端服務業市場，成功提升了集團的品牌知名度、產品檔次和附加值，逐步擴大集團在內地及國際市場的份額。」

他又指出，《基本法》確保香港實行自由貿易政策，並繼續以單獨關稅地區名義，參加國際貿易組織和簽訂國際貿易協定，與眾多國家及地區保持緊密經貿往來。內地與香港簽署



香港中華總商會會長楊釗博士

CEPA及多份補充協議，更為香港的產品與服務開拓內地市場注入強大動力。隨著CEPA內容不斷深化，不僅為本港企業開拓內銷市場帶來龐大機遇，更吸引世界各地企業透過香港這個中介平台，借助CEPA的優惠措施拓展內地業務。

此外，他表示，在《基本法》框架下，香港中華總商會一直全力支持特區政府依法施政，貫徹落實「一國兩制」，並引領會員企業和工商界配合國家發展新形勢，協助他們在國家經濟升級轉型過程中抓緊機遇，為深化內地與香港經貿互動發揮橋樑作用。過去一年，中總主動拜會了中央領導人、廣東、廣西等省市領導，了解國家最新發展情況與合作商機，反映本港工商界意見。中總亦先後與廣東省多個地區與部門簽署合作備忘，又透過舉辦不同的專題論壇，促進交流。同時，該會亦舉辦不同論壇和研討會等活動，加強促進海內外企業的聯繫，協助華商拓展內地和國際市場。

總括而言，楊博士認為《基本法》對香港經濟與社會發展發揮了相當正面作用，讓香港能更靈活應對環球經濟一體化帶來的各種挑戰和契機，致力提升香港整體競爭力。「本港各界應把握「十八大」後國家新形勢發展，在「一國兩制」方針下，為促進香港持續繁榮進步、社會和諧，為實現中華民族偉大復興的「中國夢」貢獻力量」。

推動中小企業發展品牌

隨着生活水平提高，消費者的購物決定不一定是基於生活上的「需要」，而是出於慾望上的「滿足」。他們注重商品的聲譽、購物的環境，以至整個購物過程的獨特感受。隨着品牌概念文化在市場上越趨普及，香港企業已意識到，注重品牌的經營才能在激烈的競爭環境中突圍而出。然而，不少中小企業往往由於資金短絀、經驗不足而卻步。

事實上，品牌形象的提升與資金的多寡並沒有必然關係。為推動本地品牌的發展，及加強中小企業對發展品牌的認識和信心，工業貿易署於工貿署的品牌發展及推廣網站開設專欄，定期刊登本地原創品牌、中小企業的品牌故事，以及顧問和專家的意見。



品牌發展及推廣網站內的「品牌達人會客室」專欄內，輯錄了不同業務性質的企業發展故事。其中「中小企品牌故事系列」探討本地中小企業如何在發展品牌過程中克服種種



困難。「香港設計師品牌故事系列」則由年青設計師分享經營自家品牌的經驗。「傑出品牌故事系列」訪問了得獎品牌的創辦人 and 品牌代表，講解他們品牌成功背後的故事。系列內包括一間超過七十年歷史的本地老字號暢談品牌再造的心得，亦有從原設備製造商(OEM)轉型至自有品牌生產(OBM)的本地原創品牌分享市場推廣策略。而近期增加的「環保品牌故事系列」，亦透過訪問品牌創辦人，分享如何在經營品牌與提倡環保概念之間取得平衡的問題。



此外，網站內的「名人高論」專欄刊載了本地品牌專家和顧問的專訪及文章，討論香港品牌發展的普遍性問題，探討提升品牌競爭力的方法。文章內更有不少充滿啟發性的例子，讓讀者從不同角度分析發展品牌的可行性，並分享最新的品牌發展資訊，藉此協助中小企業發展。

除以上內容，工貿署的品牌發展及推廣網站內還有其他實用的資料，例如：政府及其他相關機構提供的各種支援措施、品牌發展及推廣活動的資料及市場資訊等。有興趣的人士可到以下網址瀏覽：<http://www.branding.tid.gov.hk>。

